

ANNEX I-c Quotation Request Form فورم درخواست ارایه نرخ

Vendor Name: نام داوطلب: **All Interestad Suppliers به عموم شرکت های محترم ذیل**  
Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیمی نرخ: **Sunday 07 April 2024, at 2:00 Pm دوشنبه ۱۹ حمل ۱۴۰۳ ساعت ۲ بعد از ظهر**  
Delivery Date: تاریخ تحویلدهی اجلاس: **Two Shift ment After Signing PO اتمام کار دو محموله بعد از امضای قرارداد**

Delivery Location: محل تحویلدهی اجلاس: **Health Net TPO Project office at Kabul mental health hospital Sah Rahee Alowdin, Kabul-Afghanistan-** شفاخانه صحت روانی ذایل واقع در سه راهی علاوین

Dear Sir/ Madam, عموم داوطلبان محترم  
Please send/ provide us with your quotation for the following items below; فب نموده نرخ اجلاس ذیل را برای ما ارسال / ارایه بدارید

Item No	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	23000	Liter	Diesel Fuel for Central Heating System With Quality Control test from ANSA, L62	Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فورم مخصوص کمپنی خود درج و ارایه بدارید. در این فورم درخواست ارایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم را صرفاً به منظور آگاهی از شرطنامه و تائید آن امضا و تاپه نمایند		
2	6000	Liter	Diesel Fuel for Vehicles and Generator With Quality Control test from ANSA, L62			
					GRAND TOTAL AFN	

Required documents for the supplier qualification:  
The supplier has to submit the following documents along with the quotation

به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:  
داوطلب باید اسناد ذیل را یکجا با اسناد داوطلبی خویش ارایه بدارد

- Business Licence from Ministry of Commerce .
- Copy of company bank account details
- Copy of Company president NID(Tazkira)

- جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت باشد
- کاپی معلومات تفصیلی حساب بانکی شرکت
- کاپی تذکره رئیس شرکت

Prepared by: Hamid Ahadi

Approved by: Ghulam Farooq Noorzai

Signature: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date: 02. April .2024

Date: 02. April .2024



*(Handwritten signature of Hamid Ahadi)*

*(Handwritten signature of Ghulam Farooq Noorzai)*



Annex 1 to RFQ No-AF419WH-2024-132-KBL

Terms and Condition شرطنامه

نمایند.

**Payment:** The payment will be done 100% after the Fuel receipt, transfer to Bank account inspected, quality checked and accepted.

**پرداخت قیمت ۱۰۰٪** قیمت مواد سوخت شامل قرارداد بعد از تحویلدهی، معاینه، تصدیق کیفیت و پذیرش نهایی آن از طریق انتقال بانکی چک به شرکت پرداخته می شود.

**Tax:** 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with MOC & 7% from unregistered suppliers as Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after he contract signing, in this case also 7 % tax will be deducted.

**مالیه:** از آنجده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و درغیرآن ۷٪ مالیه وضع میگردد. درصورتیکه جواز تجارتي شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود درینصورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

**Delivery Location:** The Fuel should to be delivered to HNTPO Project office in Kabul Mental Health Hospital Office no later than specified period from the date of signing of purchase order. **محل تحویلدهی:** مواد سوخت شامل قرارداد به دفتر موسسه هلت نت در دفتر پروژه وی واقع در شفاخانه صحت روانی کابل مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین شده است تحویل داده می شوند

**Delivery Time:** If the Fuel is not delivered according to the delivery time, HNTPO has the rights to cancel the purchase order and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

**زمان تحویلدهی:** درصورتیکه مواد سوخت شامل قرارداد بوقت و زمان معینه تحویل داده نشود موسسه هلت نت تی پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجارتي بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

**Experience:** The company should have at least three years' similar experience and the copy of contracts should be submitted.

**تجربه کاری:** شرکتهای محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشد و کاپی قرارداد های مشابه را اریه بدارد.

**Incoterm:** The Fuel will be delivered under DDP Incoterms 2020 to HN TPO Kabul Mental Health Hospital.

**شرایط بین المللی تجارت:** مواد سوخت شامل قرارداد تحت شرط DDP شرایط بین المللی تجارت منعقد سال ۲۰۲۰ میلادی به دفتر موسسه هلت نت تی پی او در کابل به شفاخانه صحت روانی تحویل داده می شود.

**Inspection:** The fuel quality need to be verified by ANSA, for this pupose fuel sample will be taken by HNTPO technical team and the supplier representative from.

**معاینه:** کیفیت تیل دیزل باید توسط اداره ملی نورم و ستندرد دولت افغانستان تصدیق شود. برای این ملحوظ سمپل تیل از تانکر تیل توسط تیم تخنیتی موسسه هلت نت و نماینده شرکت اخذ و به اداره ملی نورم و ستندرد جهت آزمایش کیفیت ارسال میگردد. مصرف آزمایشات بدهد شرکت میباشد.

**Bid Validity:** The bid must be valid for 30 days from the submission date.

**معیاد اعتبار نرخ:** نرخ اریه شده شرکتهای محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.

**Submission Procedure:** Please fill the above RFQ, sign and stamp it for final submission to HNTPO office before the deadline.

*(Handwritten signature)*



Annex 1 to RFQ No-AF419WH-2024-132-KBL

**مراتب تسلیمی اسناد ارایه نرخ:** لطف نموده فورم مخصوص درخواست ارایه نرخ این موسسه را انضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به اداره این موسسه تحویل بدارید.

**Accountability:** All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

**مسولیت:** تمام اسناد ارایه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.

**Currency:** The bid must be quoted in Afghan Currency.

**واحد پولی:** تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان - افغانی ارایه گردد.

**Rights:** HNTPO has the right to increase, decrease the quantity of the Fuel.

**حقوق:** موسسه هلت نت تی پی او حق دارد که (تعداد) مواد سوخت مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم و یا زیاد نماید.

**Packing:** Fuel must be packed for suitable road transportation including rough handling to final destination.

**بسته بندی:** مواد سوخت شامل آرد، ناند بسته بندی مناسب را داشته باشد که انتقال، انبار، محال، تحویلدهی، سهوا، سازد.

**Marking:** Packing of the Fuel must be marked with Health Net TPO delivery address.

**علامت گذاری / نشانه گذاری:** آدرس محل تحویلدهی مواد سوخت که از طرف موسسه هلت نت تی پی او مشخص شده باید روی تمام بارچامه ها تحریر و یا چسبانده شود.

**Language:** All documents, markings and labeling should appear in English.

**لسان:** تمام اسناد، نشانه گذاری ها و برچسپ ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

**Additional Requirements under the Contract:** The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it, nor its personnel are engaged in above mentioned activities.

**الزامات اضافی قرارداد:** قراردادی موافقت می کند تا تمام تلاشهای منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده بی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودکان آزاری، تعرفه گذاری، قاچاق، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد. قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by ارایه دهنده اسناد نرخگیری Name: اسم Position: وظیفه

Signature: امضاء Date: تاریخ

Stamp: تاپه